Porównanie tłumaczeń Jana 8:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Co Ja zobaczyłem u — Ojca, mówię, a wy więc co usłyszeliście od — ojca [waszego] czyńcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja co widziałem u Ojca mojego mówię i wy więc co widzieliście od ojca waszego czynicie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię to, co Ja widziałem u Ojca* – i wy też czynicie to, co słyszeliście od ojca.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co ja ujrzałem u Ojca, mówię. I wy więc, co usłyszeliście od Ojca czyńcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja co widziałem u Ojca mojego mówię i wy więc co widzieliście od ojca waszego czynicie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię to, co Ja widziałem u Ojca, i wy też czynicie to, co słyszeliście u waszego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja mówię to, co widziałem u mego Ojca, a wy też robicie to, co widzieliście u waszego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja com widział u Ojca mego, powiadam, a wy też to, coście widzieli u ojca waszego, czynicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja powiadam, com widział u Ojca, a wy czynicie, coście widzieli u ojca waszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co Ja widziałem u mego Ojca, to głoszę; wy czynicie to, co usłyszeliście od waszego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówię to, co widziałem u Ojca, a wy także czynicie, co słyszeliście u ojca waszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, co Ja zobaczyłem u Ojca, mówię. Tak więc i wy, co usłyszeliście od Ojca, czyńcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja mówię o tym, co zobaczyłem u Ojca. Spełniajcie więc wszystko, co usłyszeliście od Ojca”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co zobaczyłem u Ojca, głoszę, a wy czynicie, co usłyszeliście od [waszego] ojca”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja mówię o tym, co widziałem u Ojca, wy zaś robicie to, co słyszeliście od swojego ojca.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ja mówię to, co ujrzałem u Ojca, więc i wy

[1)] <x>500 5:19</x>; <x>500 12:49</x>; <x>500 14:10</x>
[2)] <x>690 3:10</x>

	literacki		czyńcie, coście usłyszeli od Ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я кажу те, що побачив у [мого] Батька; а ви чините те, що чули від [вашого] батька.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Które ja trwale ujrzałem u-przy wiadomym ojcu, gadam, i wy więc które nietrwale usłyszeliście z obok od strony tego wiadomego ojca czynicie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja mówię to, co widziałem przy moim Ojcu, dlatego i wy to czyńcie, co widzieliście u waszego ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię to, co pokazał mi mój Ojciec; wy czynicie to, co nakazał wam wasz ojciec!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja mówię to, co widziałem u mojego Ojca; wy zaś czynicie to, co słyszeliście od waszego ojca”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja mówię to, co wiem od mojego Ojca. Wy zaś robicie to, co usłyszeliście od waszego ojca.